20 Chansons Populaires

du

Massif Central

(Auvergne, Rouergue et Gévaudan)

recueillies et chantées par

" LA BOURRÉE MONTAGNARDE "

(Président : E. LAURET)

Harmonisées par

Francisque DARCIEUX

HENRY LEMOINE & Cie
PARIS - BRUXELLES

AVANT-PROPOS

A mon ami LAURET
Président de la " Bourrée Montagnarde " (1),

Mon Cher Lauret,

Voici le premier recueil de Chansons du Massif Central dont vous avez bien voulu me communiquer les paroles et que j'ai entendues chanter, soit par vous, soit par vos chers " Montagnards ".

Ainsi que vous le désiriez, ces vieux airs recueillis par vous — ou vos amis — ont été harmonisés en leur conservant toute leur saveur primitive.

Tels quels, ils reflètent bien l'âme chantante de vos aïeux — profondément attachés à leur terroir — et à leurs traditions.

Chansons de la vie pastorale, chansons larges et dolentes aux rythmes lents et traînants des champs, " regrets " tristes et nostalgiques, chansons tendres et gaies, chansons puissantes et sonores qu'on clame à plein gosier dans l'air pur du matin, chansons satiriques et narquoises, chansons à boire enfin — que l'on dit les soirs de fêtes — toutes évoquent le caractère de vos compatriotes du Massif Central dans leur vie simple et tranquille de " Montagnards " ou de " Caussenards ".

Puissent ces quelques chansons vous récréer et récompenser un peu votre grand attachement à la cause régionaliste à laquelle vous vous donnez avec tant de dévouement et d'abnégation.

En toute cordialité,

F. D.

---

(1) Siège social : 71, rue Doudeauville, Paris-18e.

20 Chansons populaires du Massif Central

CHANSON DU PASSEUR



II

— Entrez donc dans ma barque, } *bis*
Belle, vous l'apprendrez. }
Belle, vous l'apprendrez,
Tro lo lo lo léro!
Belle, vous l'apprendrez,
Tro lo lo lo lo lo!

HENRY LEMOINE & Cie
Éditeurs, 17, rue Pigalle, Paris. 22,641. HL.

III

Quand ell' fut dans la barque, } *bis*
Ell' se mit à pleurer. }
Ell' se mit à pleurer,
Tro lo lo lo léro !
Ell' se mit à pleurer,
Tro lo lo lo lo lo !

IV

— Dites-moi donc la belle, } *bis*
Qu'avez-vous à pleurer ? }
Qu'avez-vous à pleurer ?
Tro lo lo lo léro !
Qu'avez-vous à pleurer ?
Tro lo lo lo lo lo !

V

— Je pleure mon jeune âge } *bis*
Que vous m'avez volé. }
Que vous m'avez volé,
Tro lo lo lo léro !
Que vous m'avez volé,
Tro lo lo lo lo lo !

VI

— Ne pleurez plus, la belle, } *bis*
Car je vous le rendrai. }
Car je vous le rendrai,
Tro lo lo lo léro !
Car je vous le rendrai,
Tro lo lo lo lo lo !

EROU TRES FRAYRES

C'ÉTAIENT TROIS FRÈRES



II

L'ou moridado *(bis)*
Ol pus missont del besinat. } *bis*

II

L'ont mariée *(bis)*
Au plus méchant de ses voisins. } *bis*

III

L'o ton botudo *(bis)*
Omb' uno bronco de poumié. } *bis*

III

L'a tant battue *(bis)*
Avec un' branche de pommier. } *bis*

IV

Que lou song rajo *(bis)*
Despiey lo testo jusqu'os pès. } *bis*

IV

Que le sang coule *(bis)*
Depuis la tête jusqu'aux pieds. } *bis*

V

So comiseto *(bis)*
O l'oyeto s'en bo loba } *bis*

V

Sa chemisette *(bis)*
A la rivièr' va la laver. } *bis*

VI	VI
Del tens que labo *(bis)* Tres cobolies ben' o possa. } *bis*	Pendant qu'ell' lave, *(bis)* Trois cavaliers vienn't à passer. } *bis*

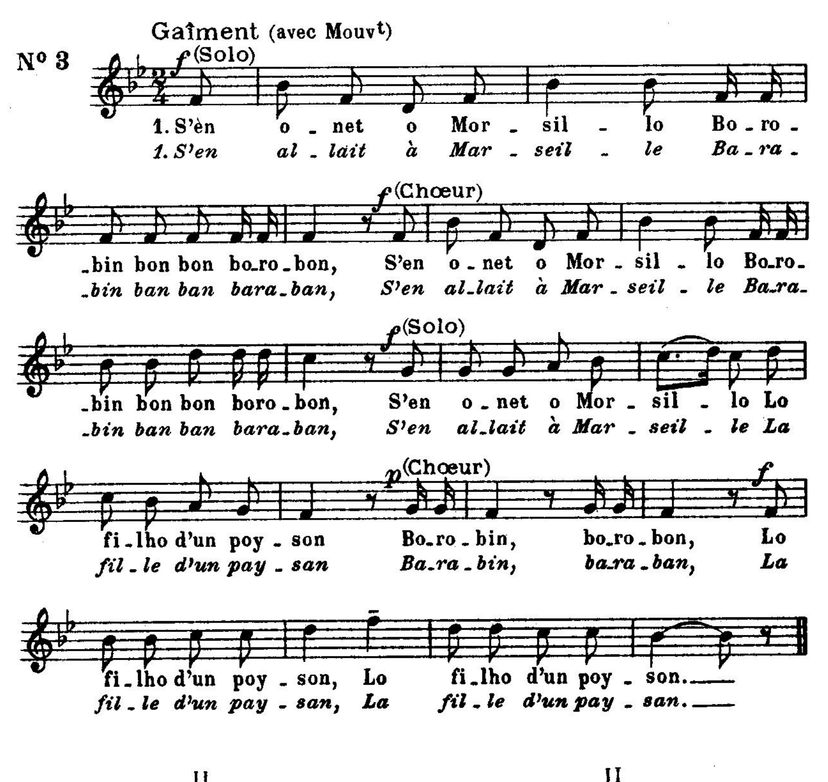
VII	VII
Oh ! lâ ! serbento *(bis)* Oun-t-es lo damo del costèl ? } *bis*	Holà ! servante : *(bis)* Où est la dame du château ? } *bis*

VIII	VIII
Sou pas serbento *(bis)* Mês sou lo damo del costèl. } *bis*	— J'suis pas servante, *(bis)* Mais suis la dame du château. } *bis*

IX	IX
O mo sourreto ! *(bis)* Qu'al t'o mes dins oquel estat. } *bis*	— O, ma sœurette, *(bis)* Qui donc t'a mis dans cet état ? } *bis*

X	X
Oquouos, mous frayres *(bis)* Lou mèstre que m'obès dounat. } *bis*	— Mais, c'est mes frères, *(bis)* Le maîtr' que vous m'avez donné ! } *bis*

LO BOROBONDO
LA BARABANDE



II

S'en onet o Morsillo
Borobin bonbon borobon, } *bis*
S'en onet o Morsillo
Beïre lou rey possa.
Borobin, borobon,
Beïre lou rey possa. *(bis)*

II

S'en allait à Marseille
Barabin banban baraban, } *bis*
S'en allait à Marseille
Pour voir le roi passer
Barabin, baraban,
Pour voir le roi passer. *(bis)*

III

Lou rey o so fénestro } *bis*
Borobin bonbon borobon, }
Lou rey o so fénestro
Remorquait Jonetoun,
Borobin, borobon,
Remorquait Jonetoun. *(bis)*

IV

De qu'es oquelo drollo } *bis*
Borobin bonbon borobon, }
De qu'es oquelo drollo
Qué nous ogatcho tont,
Borobin, borobon,
Qué nous ogatcho tont. *(bis)*

V

— Iou sou pas uno drollo } *bis*
Borobin bonbon borobon, }
Iou sou pas une drolle
Sou filho d'un poyson,
Borobin, borobon,
Sou filho d'un poyson. *(bis)*

III

Le roi à sa fenêtre } *bis*
Barabin banban baraban, }
Le roi à sa fenêtre
Remarquait Jeanneton,
Barabin, baraban,
Remarquait Jeanneton. *(bis)*

IV

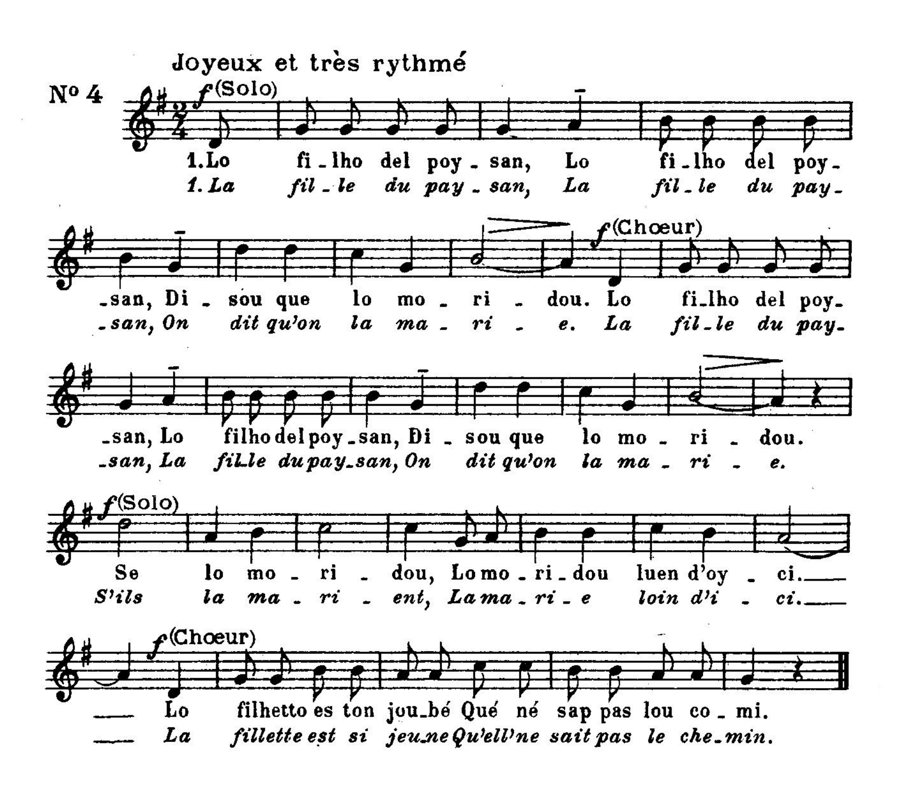
Quelle est donc cette drôle } *bis*
Barabin banban baraban, }
Quelle est donc cette drôle
Qui nous regarde tant,
Barabin, baraban,
Qui nous regarde tant. *(bis)*

V

— Ne suis pas une drôle } *bis*
Barabin banban baraban, }
Ne suis pas une drôle
Suis fille d'un paysan,
Barabin, baraban,
Suis fille d'un paysan. *(bis)*

LO FILHO DEL POYSAN

LA FILLE DU PAYSAN



II

L'o preso per lo mo, *(bis)* } *bis*
L'o menado o lo gleyso.
« — Morchas, noubiéto.
Morchas o pitchou pas ;
E prenês-né plo gardo
De né trébucha pas. »

II

L'a prise par la main, *(bis)* } *bis*
L'a menée à l'église.
« — Marchez, fillette,
Marchez à tout petits pas ;
Et prenez donc bien garde
De ne pas trébucher. »

III

L'o preso per lo mo, *(bis)*
L'o ménado o lo donso. } *bis*
« — Donsas noubiéto
Donsas o pitchou pas;
E prenès-né plo gardo
De né fa cap de fals pas.

IV

L'o preso per lo mo, *(bis)*
L'o menado o lo taulo. } *bis*
« — Mongeas, noubiéto,
Mongeas o pitchou tros;
E prenès-né plo gardo
De n'engoula cap d'os.

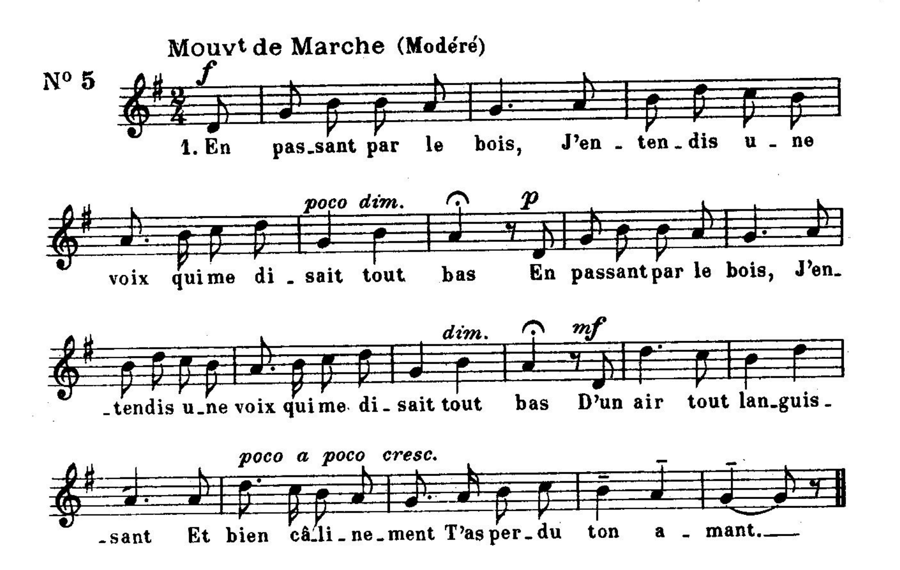
III

L'a prise par la main, *(bis)*
L'a conduite à la danse } *bis*
« — Jeune épousée
Dansez à tout petits pas;
Et prenez donc bien garde
De ne faire aucun faux pas. »

IV

L'a prise par la main, *(bis)*
L'a menée à la table. } *bis*
« — Jeune épousée
Mangez tout doucettement;
Et prenez donc bien garde
De ne pas avaler d'os. »

EN PASSANT PAR LE BOIS...



II

Mais le sort m'a prescrit
De prendre mon fusil } *bis*
Et mon sabre joli
Pour m'en aller sur l'eau,
Lá-bas sur un bateau
Combattre sur les flots.

III

La mer s'agrandira,
Le vaisseau périra
Et mon amant mourra. } *bis*
Adieu, amant trompeur,
Il faut se dire adieu
Des larmes plein les yeux.

IV

L'amant, si j'avais cru
D'avoir mon temps perdu
Je serais marié' } *bis*
Je serais marié'
Avec un autre amant
J'aurais le cœur content.

V

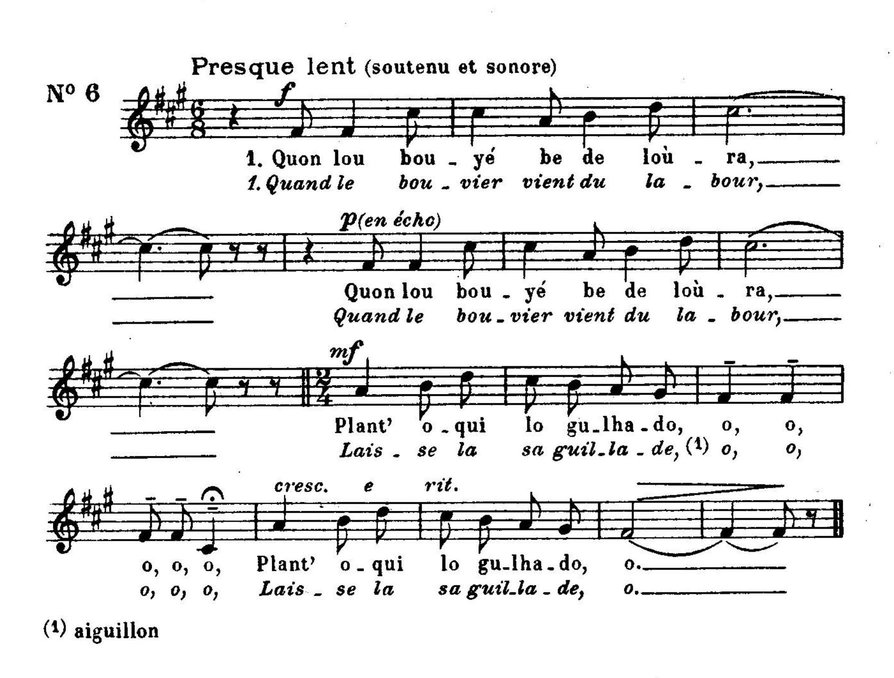
La belle ne pleure pas,
Ne te chagrine pas,
Le Bon Dieu t'aimera. } *bis*
Le Bon Dieu est partout
Jusque dans les amours !
La bell' pleurait toujours.

VI

Fillettes de quinze ans
Qui avez des amants,
Ne les aimez pas tant, } *bis*
Ne les aimez pas tant,
Car faudrait les quitter
Après avoir aimés.

LOU BOUYÉ

LE BOUVIER



(1) aiguillon

II

Trouobo so fenno ol pè del [fuoc *(bis)*
Touto descounsoulado,
o, o, o, o, o
Touto descounsoulado,
o.

III

« Se sès molauto dias-ou *(bis)*
Boun foren un poutaché,
o, o, o, o, o
Boun foren un poutaché,
o.

II

Trouve sa femme auprès du feu *(bis)*
Toute désemparée,
o, o, o, o, o
Toute désemparée,
o.

III

Es-tu malade, dis-le moi ? *(bis)*
Je te f'rai un potage,
o, o, o, o, o
Je te f'rai un potage,
o.

IV

Omb'uno rabo, omb'un caoùlet *(bis)*
E un' oloùzeto magro,
o, o, o, o, o
E un' oloùzeto magro,
o.

V

— Quon seray mouorto entorras-
Ol pus prioun de lo cabo, [me *(bis)*
o, o, o, o, o
Ol pus prioun de lo cabo,
o.

VI

Lous pès birats bo lo poret *(bis)*
Lou cap joul lo conèlo,
o, o, o, o, o
Lou cap joul lo conèlo,
o.

VII

Lous pelegrins quon possorou *(bis)*
Prendrou d'ayo sinnado,
o, o, o, o, o
Prendrou d'ayo sinnado,
o.

VIII

Dirou Pater omb'un Ave *(bis)*
Per lo pauro Bernado,
o, o, o, o, o
Per lo pauro Bernado,
o.

IX

Que n'es onado ol Porodis *(bis)*
Ol cèl ombé los cabros,
o, o, o, o, o
Ol cèl ombé los cabros,
o.

IV

Avec un' rave, un petit chou *(bis)*
Et l'alouette maigre,
o, o, o, o, o
Et l'alouette maigre,
o.

V

— Quand je mourrais enterrez-
Tout au fond de la cave, [moi *(bis)*
o, o, o, o, o
Tout au fond de la cave,
o.

VI

Les pieds tournés contre le mur *(bis)*
La têt' sous la cannelle,
o, o, o, o, o
La têt' sous la cannelle,
o.

VII

Les pèlerins qui passeront *(bis)*
Prendront de l'eau bénite,
o, o, o, o, o
Prendront de l'eau bénite,
o.

VIII

Diront « Pater » et puis l' « Ave » *(bis)*
Pour la pauvre Bernade,
o, o, o, o, o
Pour la pauvre Bernade,
o.

IX

Qui est partie au Paradis *(bis)*
Au ciel avec les chèvres,
o, o, o, o, o
Au ciel avec les chèvres,
o.

LOS TRES MENETOS
LES TROIS VIEILLOTES



II	II
Trento pintos n'in buguèrou, } *bis*	Elles bur'nt trente chopines } *bis*
Ossetados pè del fuoc;	Assis's auprès de leur feu
« Procouo, sou disio Cotinèlo,	Si bien que notre Catherine
Trouobe pas pus lous esclots ! »	Ne retrouvait plus ses sabots.
Refrain.	*Refrain.*

III

S'en onèrou o lo gleiso, } *bis*
Loï onèrou toutos tres; } *bis*
Cotin loï onabo de paoutos,
Fronçoun fosio lou porronquet.
Refrain.

III

Elles allèr'nt à l'église } *bis*
Ell's y allèrent toutes trois } *bis*
Cathi y allait à quatre pattes
Françoise tout en s' dandinant.
Refrain.

IV

Séguèrou pas o mièjo messo, } *bis*
Que toutos très ojèrou set; } *bis*
Se furguèrou l'uno l'autro,
Ni bidèrou lou folset.
Refrain.

IV

Mais à peine à moitié messe } *bis*
Toutes trois eurent bien soif } *bis*
Elles fouillèr'nt toutes leurs poches
Et puis vidèrent leur gousset.
Refrain.

V

Sourtiguèrou de lo gleiso, } *bis*
Per tourna ol coboret; } *bis*
Frounçoun pourtabo' no solcisso,
Cotin un brabe michardet.
Refrain.

V

Puis sortirent de l'église } *bis*
Pour rentrer au cabaret } *bis*
Françoise emporta la saucisse
Cathi une miche de pain.
Refrain.

VI

Motoleno foguet bioure, } *bis*
Omb'un toupi despourtelat; } *bis*
Quittabou pas de ne meïsse,
Ero pas ple qu'èro bidat.
Refrain.

VI

Madelein' versa à boire } *bis*
Avec un pot ébréché } *bis*
A peine était-il plein de vin
Qu'aussitôt il était vidé.
Refrain.

VII

Cotin onouncet per noubèlo, } *bis*
Que lo borriquo n'èro ol bas; } *bis*
« Oï! sou diguet Motoleno,
Metez lou conélou pus bas ! »
Refrain.

VII

Cathe annonça pour nouvelle } *bis*
Qu' la barrique était au fond } *bis*
C'est rien répondit Madeleine
Mettons le robinet plus bas.
Refrain.

VIII

Lou ser, ol liech sus lo coulsero, } *bis*
Toujour rebabou qu'obiou set, } *bis*
« Procouo, sou diguet Cotinèlo,
You forio béncaro ol galet!
Refrain.

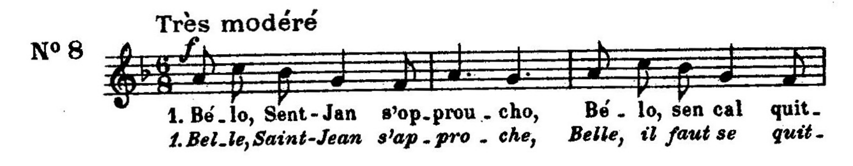
VIII

L' soir, au lit, sous la couverte } *bis*
Tout's rêvèrent au bon vin. } *bis*
Pourtant, se disait Catherine,
J'en reboirais encor bien.
Refrain.

LO SENT-JAN
LA SAINT-JEAN

Très modéré

N° 8







II

Piquo piquo, relouotchc,
Soulel, obaïsso-te,
Aro Sent-Jean s'opprouocho,
ié, ié
De mestre combioren.

III

Prègo tus lo tio mestro
Que te touorne gorda,
You pregoraï lo mounio,
ié, ié
Que me daïsse'n ona.

IV

Regrete pas lou mestre
Ni lo mestro noun plus,
Regrete lo chombrieïro,
ié, ié
Que lo beïraï pas plus.

II

Tinte, ma vieille horloge,
Soleil abaisse toi,
La Saint-Jean nous déloge,
ié, ié
Allons sous d'autres toits.

III

Si tu prie ta maîtresse
Qu'elle te garde encor,
Moi je prierai la mienne,
ié, ié
Qu'elle me mett' dehors.

IV

Ce n'est pas mon vieux maître
Ni sa femme non plus,
Ce n'est que la servante,
ié, ié
Que je regretterai.

V

Lo mestro n'es connisso
Lou mestre es un brutal,
Comm' un chobal de guerro,
ié, ié
Nou menaço del pal.

V

La maîtresse est trop vive,
Le maître est trop brutal,
Comme un cheval de guerre,
ié, ié
Nous menace du pal !

VI

Aro l'ouro es bengudo
Mestre countos d'orgen,
E pagas-nous la pauco,
ié, ié
Piei nous retiroren.

VI

La nuit noircit la vitre,
Maître apporte l'argent
Et paye-nous un litre,
ié, ié
Nous partirons contents.

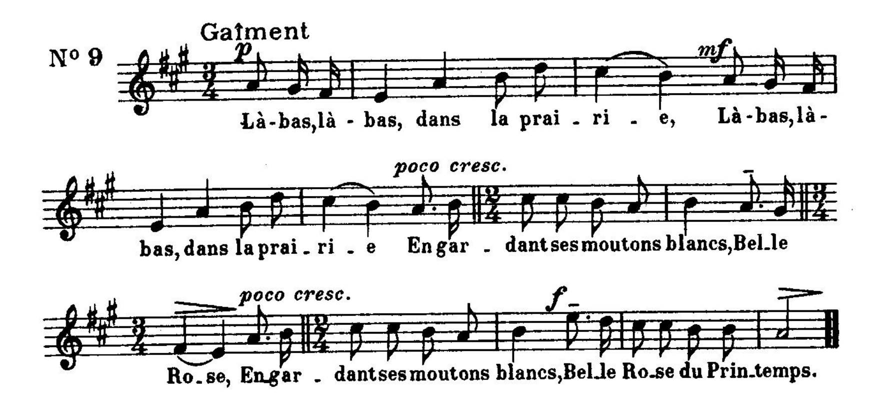
VII

Lo tourtourélo conto
Respount-li tu coucut,
Aro Sent-Jan s'opprouocho,
ié, ié
De mestre combioren.

VII

Roucoule ô tourterelle,
Coucous â vos chansons,
C'est la Saint-Jean nouvelle,
ié, ié
De maître nous changeons.

BELLE ROSE DU PRINTEMPS



II

J'ai rencontré un gendeville : *(bis)*
« Combien gagnez-vous par an ?
Belle Rose,
Combien gagnez-vous par an ?
Belle Rose du printemps.

III

— Ah ! je ne gagne pas grand' chose *(bis)*
Je ne gagne que cent francs,
Belle Rose,
Je ne gagne que cent francs,
Belle Rose du printemps.

IV

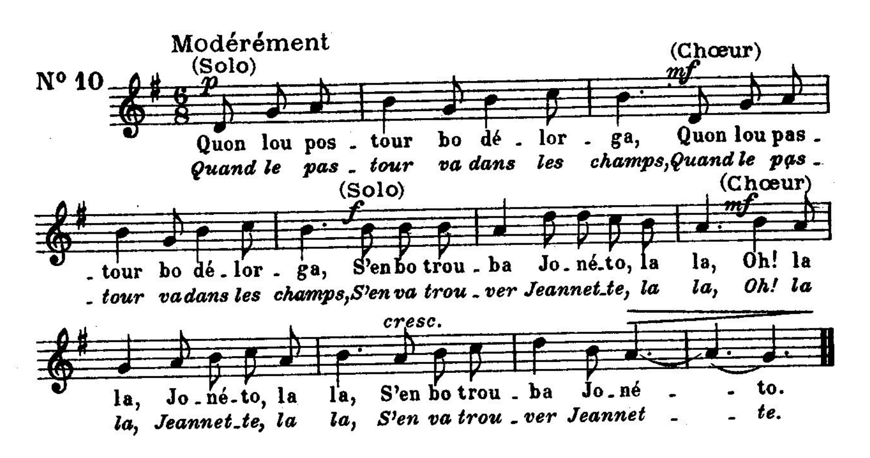
— Si tu veux venir à la ville *(bis)*
Je t'en donnerai autant,
Belle Rose,
Je t'en donnerai autant,
Belle Rose du printemps.

V

— Je ne vais pas avec les hommes *(bis)*
Ma mère me le défend,
Belle Rose,
Ma mère me le défend,
Belle Rose du printemps. »

LO CONSOU DE JONÉTO

LA CHANSON DE JEANNETTE



II

« Jonéto, ent' onoren gorda *(bis)*
Per plo possa uno houréto ? la la,
Oh ! la la, Jonéto, la la !
Per plo possa uno houréto.

II

« Jeannette où irons-nous garder *(bis)*
Pour bien passer une heure, la la,
Oh ! la la, Jeannette, la la !
Pour bien passer une heure ?

III

— Obal, obal, ol Prat-Sorrat *(bis)*
Io uno herbo fresquetto, la la,
Oh ! la la, Jonéto, la la !
Io uno herbo fresquetto.

III

— Là-bas, là-bas au Pré-Sorrat *(bis)*
Il y a une herbe fraîche, la la,
Oh ! la la, Jeannette, la la !
Il y a une herbe fraîche.

IV

Quon sesquèrou ol Prat-Sorrat *(bis)*
L'herbo sesquet mouillado, la la,
Oh ! la la, Jonéto, la la !
L'herbo sesquet mouillado.

IV

Quand ils furent au Pré-Sorrat *(bis)*
L'herbette était mouillée, la la,
Oh ! la la, Jeannette, la la !
L'herbette était mouillée.

V

Lou postourel quittèt soun
[montel *(bis)*
Per fa séta Jonéto, la la,
Oh ! la la, Jonéto, la la !
Per fa séta Jonéto.

VI

« Jonéto, oïci nous cal jouga *(bis)*
Touto nouostro fourtuno, la la,
Oh ! la la, Jonéto, la la !
Touto nouostro fourtuno.

VII

Mais ou bé talomen jougat *(bis)*
Lo nuèch les o surprésés, la la,
Oh ! la la, Jonéto, la la !
Lo nuèch les o surprésés.

VIII

« Qué mé diro lou miou popa *(bis)*
D'èstre ton démourado ? la la,
Oh ! la la, Jonéto, la la !
D'èstre ton démourado.

IX

— Tu li diras ol tiou popa *(bis)*
Qué lou loup té roudabo, la la,
Oh ! la la, Jonéto, la la !
Qué lou loup té roudabo.

X

Qué sons un jontil postourèl *(bis)*
Lou loup t'oùrio monjado, la la,
Oh ! la la, Jonéto, la la !
Lou loup t'oùrio monjado.

V

L' pastourel quitta son
[manteau *(bis)*
Pour faire asseoir Jeannette, la la,
Oh ! la la, Jeannette, la la !
Pour faire asseoir Jeannctte.

VI

« Ma Jeanne, ici nous faut jouer *(bis)*
Toute notre fortune, la la,
Oh ! la la, Jeannette, la la !
Toute notre fortune.

VII

Mais ils jouèrent tellement *(bis)*
Que la nuit les surprit, oh ! la la,
Oh ! la la, Jeannette, la la !
Que la nuit les surprit.

VIII

« Que me dira le mien papa *(bis)*
D'être tant demeurée, la la,
Oh ! la la, Jeannette, la la !
D'être tant demeurée.

IX

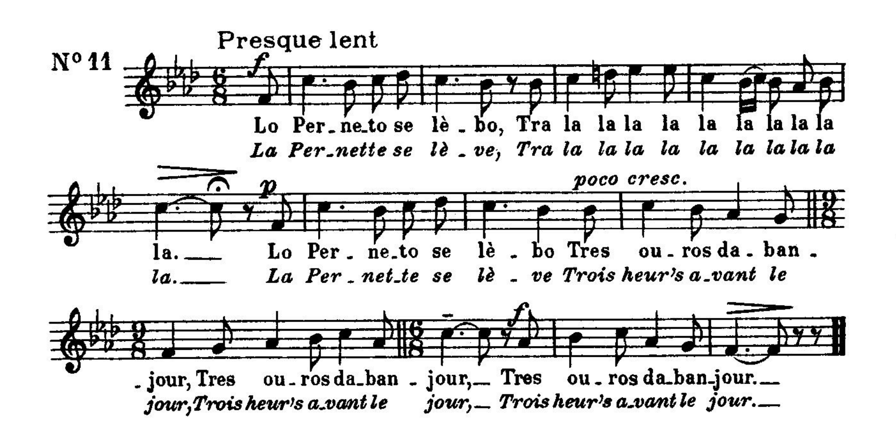
— Tu lui diras au tien papa *(bis)*
Qu'un loup méchant rôdait, oh ! la la,
Oh ! la la, Jeannette, la la !
Qu'un loup méchant rôdait.

X

Que sans un joli pastourel *(bis)*
Le loup t'aurait mangée, la la,
Oh ! la la, Jeannette, la la !
Le loup t'aurait mangée.

LO PERNETO

LA PERNETTE



2. Fialan sa counouilletto
Tra la la la la la la la la.
Fialan sa counouilletto
Amé son pichou tour. *(ter)*

3. Cado tour que ne biro
Ne soupiro d'amour.

4. Sa maïre la ben beire
Perneto, qu'abès bous?

5. Abès lou mal de testo,
Ou be lou mal d'amour?

6. Aï pas lou mal de testo,
Aï pas lou mal d'amour,

7. Ne ploures pas, Pernetto,
Que te moridoren.

2. Filant sa quenouillette
Tra la la la la la la la la.
Filant sa quenouillette
Avec son petit tour. *(ter)*

3. Chaque tour qu'elle tourne
Elle en soupire d'amour.

4. Et vient la voir sa mère :
Pernette qu'avez-vous ?

5. Avez-vous mal de tête,
Ou bien le mal d'amour.

6. — Ai pas le mal de tête,
Ai pas le mal d'amour.

7. — Ne pleure pas Pernette,
Car nous te marierons.

8. Amé l'éfon d'un prince Ou l'aïnat d'un baroun.	8. Avec l'enfant d'un prince, Ou l'aîné d'un baron.
9. Ne boli pas d'un prince Ni d'éfon dé baroun.	9. — Je ne veux pas d'un prince, Ni d'un fils de baron.
10. Boli moun ami Pierres Que languis en prisoun.	10. Je veux mon ami Pierre Qui languit en prison.
11. — Nou, l'aouras pas toun Pières Que lou pendoularen.	11. — Tu n'auras pas ton Pierre, Ils le pendouilleront.
12. Sé bous pendoulas Pières. Entarras-nous tous dous.	12. — Si vous pendouillez Pierre, Enterrez-nous tous deux.
13. Al cami de Saint-Pierres, Entarras-nous tous dous.	13. Au chemin de Saint-Pierre, Enterrez-nous tous deux.
14. Coubrisès-lou de rosos Et you de toutos flours.	14. Couvrez-le donc de roses, Et moi, de toutes fleurs.
15. Al mitan de lo peiro Plantares uno crous.	15. Au mitan de la pierre Planterez une croix.
16. E lous passans que passou Se metrou à jinouls.	16. Et les passants qui passent Se mettront à genoux.
17. Diguen que Diou perdouné Lou paoures amourous.	17. Diront : Que Dieu pardonne Les pauvres amoureux !

LO POSTOURELO

LA PASTOURELLE



II

Lous gardé pas soulette : } *bis*
N'ou lougat un postrou, }
N'ou louga un postrou,
Postouro, Nanéto!
N'ou lougat un postrou,
Postouro Nanou!

II

Les garde pas seulette : } *bis*
Mais avec le berger, }
Mais avec le berger,
Bergère Nanette!
Mais avec le berger,
Bergère Nanon!

III

O cado rebirado, } *bis*
Mé démondo un poutou, }
Mé démondo un poutou,
Postouro, Nanéto!
Mé démondo un poutou,
Postouro Nanou!

III

Mais quand il les ramène } *bis*
Me demande un baiser, }
Me demande un baiser,
Bergère Nanette!
Me demande un baiser,
Bergère Nanon!

IV

— Mo mavré o lo fénestro : *bis*
« Tostoras del bostou »,
Tostoras del bostou,
Postouro, Nanéto !
Tostoras del bostou,
Postouro Nanou !

IV

Ma mère à la fenêtre ; *bis*
« Tu auras du bâton. »
Tu auras du bâton,
Bergère Nanette !
Tu auras du bâton,
Bergère Nanon !

V

— Mayré, quond erès joubé *bis*
Sobiay plo fa l'amour,
Sobiay plo fa l'amour,
Postouro, Nanéto !
Sobiay plo fa l'amour,
Postouro Nanou !

V

— Mèr' quand vous étiez jeune *bis*
Saviez bien fair' l'amour.
Saviez bien fair' l'amour,
Bergère Nanette !
Saviez bien fair' l'amour,
Bergère Nanon !

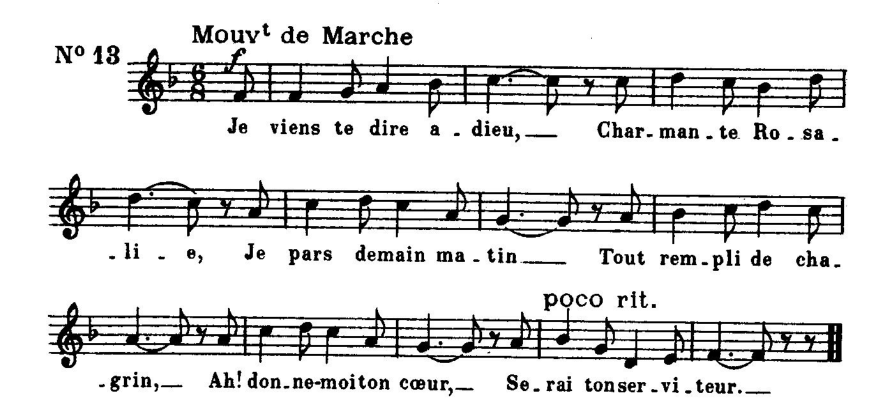
VI

Aro l'obès prou facho ; *bis*
O caduno soun tour !
O caduno soun tour,
Postouro, Nanéto !
O caduno soun tour,
Postouro Nanou !

VI

Vous l'avez assez faite, *bis*
A chacune son tour.
A chacune son tour,
Bergère Nanette !
A chacune son tour,
Bergère Nanette !

JE VIENS TE DIRE ADIEU!



II

Pour t'enlever mon cœur,
L'amant c'est impossible,
Mais je viens avec toi,
Au service du Roi,
Car dans ton régiment
Il y a de bons enfants.

III

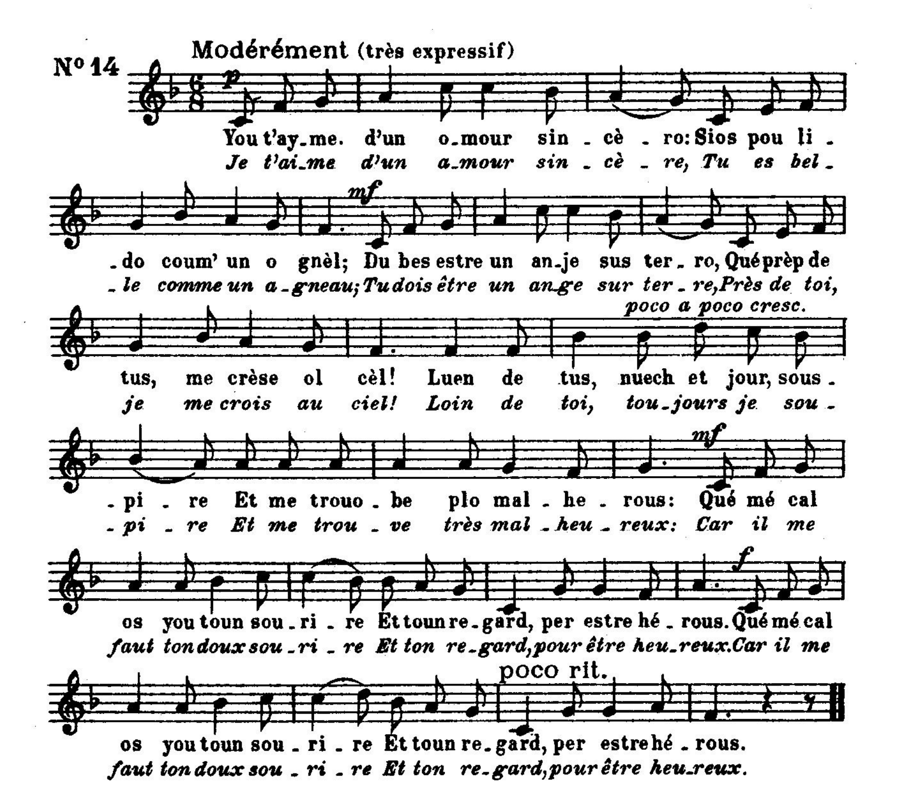
Pour venir avec moi,
Quitte l'habit de fille,
Prends l'habit de garçon
Et puis nous partirons.
Dans quelque temps après
Ell' fut sous-officier.

IV

Dans quelque temps après,
La belle entre en bataille,
Au plus fort du combat
Elle est blessée au bras,
Elle crie : « Halte-là ! »
Je ne suis plus soldat.

O MOUN ONNETO!

A MON ANNETTE



II

T'ayme, creis-ou, mo mio douço,
Coumo lou rossignol del con
Aymo de conta sus la mousso,
En bejen lou soulél couchon.
T'ayme coumo lo morgorido
Aymo lou gazoun belouçat,
Coumo lo rousèto espondido } *bis*
L'aure que lo fo bolonça. }

III

Boulrio estre lo consounéto,
Qué contos tout lou loun del jour
Ou lo blonco tourterelèto,
Que te fo souspira d'omour.
Boulrio, qu'on plouros en silenço,
Te counsoula, ol rescoundou,
Boulrio empourta ta souffrenço } *bis*
Et tos larmos dins un poutou.

IV

Boulrio, qu'on lou temps es pla nibou,
Estre lou soulel per brilha,
Estre, quon tu sios pla pensibo,
Lo caùso que te fo pensa.
Boulrio estre tout sus lo tèrro,
Per estre quicon que té plaï,
Estre to sur, estre toun frèro : } *bis*
Belèou m'aymorios un pau maï !

II

J' t'aime, crois-le, mie très douce,
Comme le rossignol des champs
Aime de chanter sur la mousse
En voyant le soleil couchant.
Je t'aim' comme la marguerite
Aime le gazon velouté,
Comme la rose épanouie } *bis*
Le vent qui la fait balancer.

III

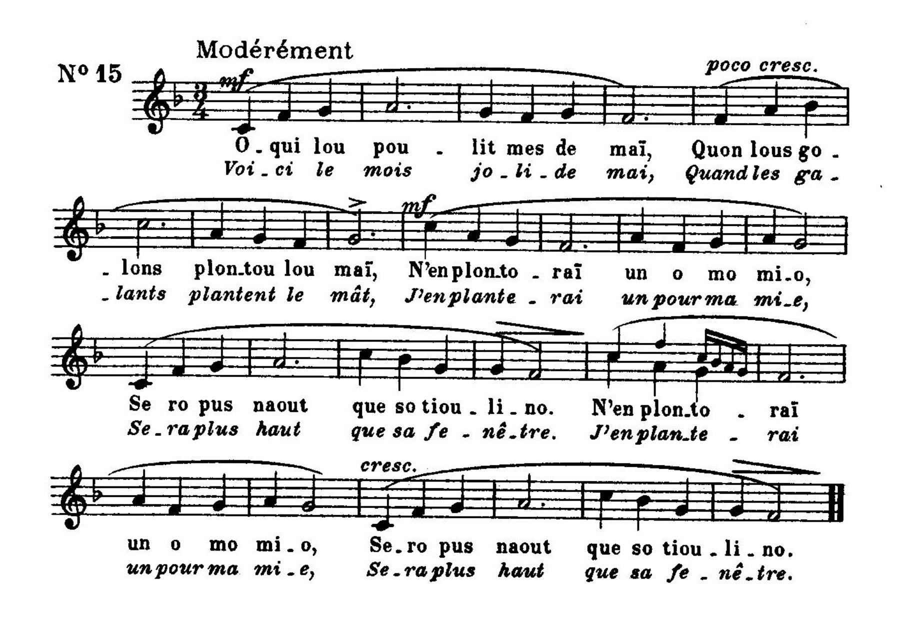
Je voudrais êtr' la chansonnette
Que tu chantes le long du jour,
Ou la petite tourterelle
Qui te fait soupirer d'amour.
J' voudrais quand tu pleur' en silence
En cachette te consoler,
Je voudrais prendre ta souffrance } *bis*
Et tes larmes dans un baiser.

IV

Je voudrais, quand le temps est sombre,
Etre le soleil pour briller.
Etre, quand tu es bien pensive,
La chose qui te fait penser.
Etre tout et plus sur la terre,
Pour être quelqu'un à ton gré.
Etre ta sœur, être ton frère, } *bis*
Peut-êtr' qu'ainsi tu m'aimerais.

LOU MAÏ

L'ARBRE DE MAI



II

Quon dé l'ormado tournoraï,
Dobon so pouorto n'onoraï
Demondoraï o lo besino, } bis
Couci se porto Cotorino. } bis

III

— Cotorino se porto bien
Es moridado n'y o lountens
Amb' un moussu de lo compagno } bis
Que li fo bien faire lo damo. } bis

II

Quand de l'armé' je reviendrai
Devant sa porte m'en irai,
Demanderai à la voisine : } bis
Comment se porte Catherine ? } bis

III

— Catherine se porte bien
Est marié' depuis longtemps :
C'est un monsieur de la campagne } bis
Qui lui fait bien faire la dame ! } bis

IV

Li fo pourta capel mountan,
Lo mostro' on or, o soun coustat,
Serio pas tu, paoure cordaïre, } *bis*
Que lo doïssorios son ré faïré. } *bis*

V

Li dounoren per lo gorda
Un souldat dé cado coustat,
Lou qué métren per sontinèlo } *bis*
Séro lou golan de lo bèlo. } *bis*

VI

Sabé be dé qué you foraï,
M'en onoraï, m'emborquoraï,
M'cn onoraï drej o Morseilho, } *bis*
N'en pensoraï pus o lo bèlo. } *bis*

IV

Lui fait porter chapeau montant,
La montre en or sur le côté,
Serait pas toi, pauvre jeune homme, } *bis*
Qui la laisserait sans rien faire. } *bis*

V

Nous donnerons pour la garder
Un soldat de chaque côté,
Celui qui sera sentinelle } *bis*
Sera le galant de la belle. } *bis*

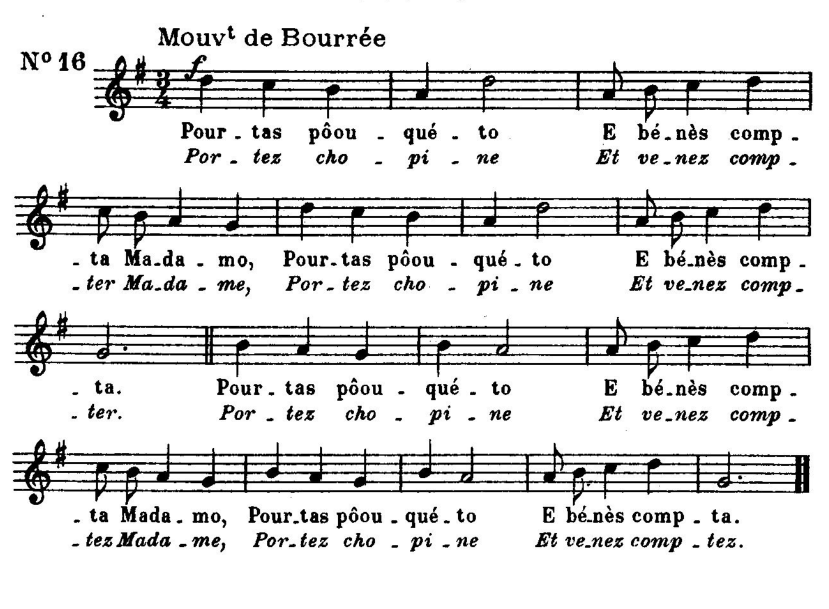
VI

— Je sais bien ce que je ferai :
Je m'en irai pour m'embarquer
Là-bas, vers le port de Marseille, } *bis*
Ne penserai plus à la belle. } *bis*

POURTAS, PÔOUQUETO

PORTEZ CHOPINE

(Bourrée)



II

Bridas me l'ase,
Que m'en cal ona Madamo. } *bis*
Bridas me l'ase,
Que m'en cal ona.

II

Bridez mon âne,
Je veux m'en aller, Madame. } *bis*
Bridez mon âne,
Je veux m'en aller.

III

S'eros poulido
Te moridorion
Justino. } *bis*
S'érès poulido,
Te moridorion.

III

Si t'étais belle,
On te marierait, petite. } *bis*
Si t'étais belle,
On te marierait.

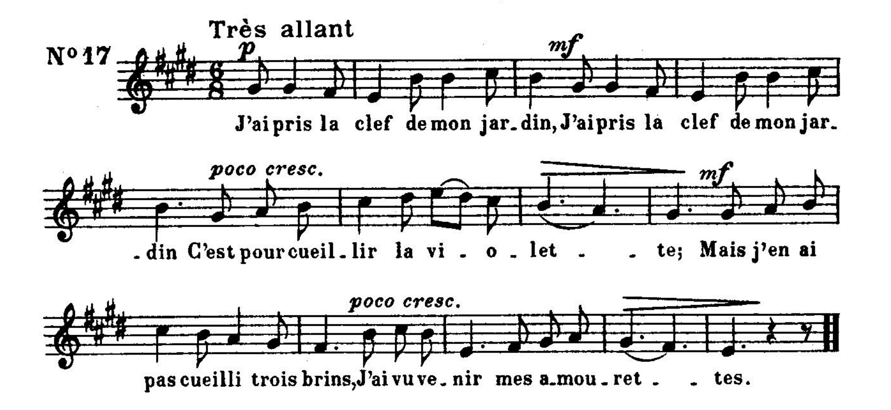
IV

Où sios pas gaire,
T'en caldro passa,
Pécaire !
Ou sios pas gaire,
T'en caldro passa. } *bis*

IV

Tu ne l'es guère,
Il faut t'en passer... péchère !
Tu ne l'es guère,
Il faut t'en passer. } *bis*

J'AI PRIS LA CLEF DE MON JARDIN



II

Approchez-vous, gentil galant, *(bis)*
De moi n'ayez pas la doutance;
Nous parlerons, deviserons,
Vous parlerez à votre amante.

III

S'il faut que j'approche de vous, *(bis)*
Permettez-moi que je vous touche.
A mis la main sur son genou,
A pris un baiser sur sa bouche.

IV

Quand vous êtes auprès de moi, *(bis)*
Vous me faites mille promesses ;
Mais quand vous êtes loin de moi,
Vous allez voir d'autres maîtresses.

V

Quand la mer sera sans poissons, *(bis)*
Et le printemps sans violettes,
Et les montagnes sans vallons,
Je changerai alors de belle.

LOÏ TOURNOREN PAS PUS

NOUS N'Y REVIENDRONS PLUS

(Regret)



II

Liber doban ontan
Monjaben dé castagnos. *(bis)*
Moun Diùs
Qué de larmos me conolou
Oquels odious.

Refrain

Souon, souon, béni béni béni,
Souon, souon, souon béni den d'aquon,
Lou souon souon
Bou ol pas béni, pécaïre
Lou souon souon bouol pas béni,
Lou néni sen boudris dourmi.

II

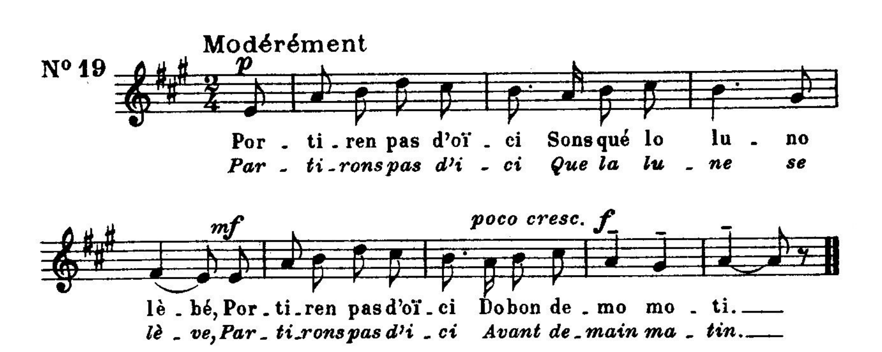
L'hiver de l'an dernier
Nous mangions des châtaignes,
Nous mangions des châtaignes mon Dieu,
Que de larmes me coûtent
De tels adieux.

Refrain

Dors, dors, dors mon petit Pierre,
Dors, dors, dors mon petit chéri,
Le sommeil ne veut point venir
« péchère ».
Le sommeil ne veut point venir,
Le petit voudrait bien dormir.

PORTIREN PAS D'OÏCI

NOUS NE PARTIRONS PAS D'ICI



II

Mais n'i o toujour qu'aùcun
Qué n'aïmo pas lo luno,
Mais n'i a toujour qu'aucun
Qué n'aïmo pas lou lun.

II

Il y a toujours quelqu'un
Qui n'aime pas la lune.
Il y a toujours quelqu'un
Qui n'aime pas le jour.

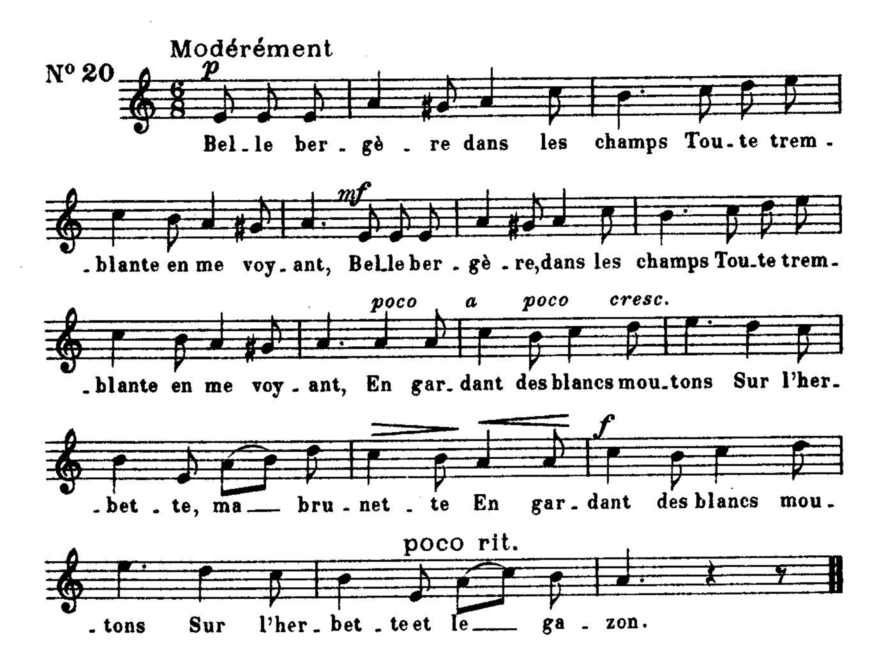
III

Ton qué foren aïtal
Crounparen pas de borios,
Ton qué foren aital
Crounparen pas d'oustals.

III

Si nous faisons ainsi,
N'achèt'rons pas de ferme.
Si nous faisons ainsi,
N'aurons pas de logis.

BELLE BERGÈRE, DANS LES CHAMPS...



II

— Belle bergère, veux-tu venir, } *bis*
Que nous irons nous réjouir :
Tu auras des pendants d'or,
Des coiffures en dentelles,
Et des chapeaux bien garnis
Pour paraître à tes amis.

III

Belle bergère, si tu veux, } bis
Nous nous marierons tous deux : }
Tu seras dans mon château
Bien brillante, bien pimpante,
Tu auras à tes côtés
Des servantes, des valets.

IV

— Moussu, n'aï pas accoustumat } bis
Ton de serbicé o moun coustat, }
Aimé maï moun postorel
Om' son saillé sous l'oïssello,
Que noun pas bouostré costel,
Seguèsso cent couots pus bel !

TRADUCTION

Mon bon Monsieur point n'est besoin } bis
D'être entouré' de tant de soins. }
J'aime mieux mon pastoureau
Avec sa blous' sous l'aiselle,
Que non pas votre château
Serait-il cent fois plus beau !

V

— Bergère, tu m'as contenté } bis
De la façon qu' tu m'as parlé : }
Garde ta fidélité
Pour ton amant, ô ma belle !
Car si tu n' la gardes pas
Tu seras dans l'embarras.

TABLE DES MATIÈRES

Imp. A. Mounot. Paris.


PIANISTES.